Отвечает: Виктор Белоусов

Мир Вам, Михаил!

Христианская Библия состоит из двух частей: Ветхого Завета и Нового Завета, Книги Ветхого Завета писались на протяжении более тысячи лет до Рождества Христова на древнееврейском языке, книги Нового Завета написаны на греческом языке в I в. по Р. Х.

В Ветхом Завете есть книги канонические и неканонические. Основное различие между ними в том, что книги канонические более древние, написаны в XV-V вв. до Р. Х., а книги неканонические, т. е. не вошедшие в канон, в собрание священных книг, написаны позже, в IV-I вв. до Р. Х. Ветхо-заветный канон создавался постепенно. Первым собирателем священных книг воедино считают Ездру (V в. до Р. Х.). В III в. до Р. Х. - I в. по Р. Х. ветхозаветный канон приобрел тот вид, который существует в современной еврейской, так называемой масоретской, Библии (она содержит лишь Ветхий Завет; масореты, хранители предания, закончили работу над ней в VIII в. по Р. Х.). В ней 39 книг, которые разделены на три отдела: закон, пророки и писания (этими словами в древности называли Ветхий Завет,- см. Мф 7:12 ; Лк 24:44). Закон (по-еврейски тора) содержит Пятикнижие Моисея: Бытие, Исход, Левит, Числа и Второзаконие. Пророки (небиим) делятся на первых или старших, которым принадлежат книги Иисуса Навина, Судей, две книги Самуила (в нашей Библии это 1 и 2 Царств) и две книги Царей (наши 3 к 4 Царств; в христианской Церкви книги старших пророков, а также Руфь, Есфирь, Ездры, Неемии и Паралипоменон принято считать историческими книгами), и на последних или младших, которые в свою очередь подразделяются на великих пророков и малых. Книги трёх великих пророков: Исайя, Иеремия, Иезекииль; двенадцати малых: Осия. Иоиль, Амос, Авдий, Иона, Михей, Наум, Аввакум, Софония, Аггей, Захария и Малахия. Писания (кетубим) составляют: Псалмы, Притчи, Иов, Песнь Песней, Руфь, Плач Иеремии, Екклезиаст, Есфирь, Даниил. Ездра, Неемия и Летописи (= 1 и 2 Паралипоменон).

После возвращения евреев из плена вавилонского, т. е. после V в. до Р. Х., было составлено и написано еще несколько книг на еврейском и греческом языках. В канон еврейских священных книг их уже не включили, но они вошли, как полезные и назидательные, в Септуагинту, т. е. греческий перевод Библии.

Этот перевод был сделан в III-II вв. до Р. Х. для александрийских евреев-эллинистов и иудеев рассеяния, т. е. живущих вне Палестины, которые уже забывали родной язык и говорили по-гречески (см. предисловие к Книге Иисуса сына Сирахова). Древнее предание говорит о 70-ти (или 72-х) толковниках, т. е. переводчиках, которые перевели священные книги с еврейского языка на греческий, поэтому и перевод этот называется «переводом семидесяти» или по-гречески «Септуагинта». Он в некоторых деталях отличается от масоретского текста, так как масореты и переводчики на греческий пользовались разными списками (рукописями) древнего текста.

Библейские книги на латинском языке были известны уже в конце II века по Р. Х. Блаж. Иероним перевел их заново в конце IV - начале V в., и этот перевод, известный под названием «Вульгата», получил широкое распространение в Католической Церкви.

Перевод священных книг на славянский язык начат был святыми равноапостольными Кириллом и Мефодием в IX в.. Современная славянская Библия представляет собой перепечатку Елизаветинского издания 1751 -1756 гг., в котором текст Ветхого Завета был выверен по греческой Библии.

На русский язык Библия переведена в середине XIX века. Канонические книги переводились с еврейского масоретского текста с дополнениями и вариантами из Септуагинты, а неканонические - с греческого, за исключением Третьей книги Ездры, переведенной с латинского, так как этой книги нет ни в еврейской, ни в греческой Библии. Русская православная Библия, как и славянская, содержит все 39 канонических и 11 неканонических книг Ветхого Завета.

Что касается деления книг на главы, то оно было введено уже в XIII веке двумя западными исследователями Библии - кардиналом Стефаном Лангтоном и доминиканцем Гуго де Сен-Шира.

Деление глав на стихи ввел в середине XVI века парижский типограф Робертус Стефанус. *(Новая толковая Библия, 1990, Ленинград)*

Благословений,

Виктор